

l'odeur de mon sacrifice; puissiez-vous éternellement me secourir en secret.

*Prière adressée au T'ai chan la trente-deuxième année kia-tsing (1553) à l'occasion du débordement du (Houang) ho<sup>1)</sup>.*

Ayant reçu le mandat céleste, je gouverne et protège les myriades de mon peuple comme des fils; jour et nuit je suis plein d'inquiétude; je n'ose me laisser aller à aucune négligence. Maintenant les fonctionnaires qui ont la garde de la région du Houai et de Siu<sup>2)</sup> m'ont adressé des rapports pour me dire: Depuis l'été dernier, le Houang ho a débordé et les désastres causés par les eaux ont été extraordinaires; les digues et les berges ont été envahies et rompues; les habitations du peuple ont été submergées et détruites; les canaux pour le transport des grains ont été obstrués par la vase; les cent familles sont réduites à la détresse et à la famine et ne savent à qui recourir pour sauver leur vie. C'est avec affliction que j'ai appris ces nouvelles; ô dieu, vous avez la vaste domination de

之謹告

帝好生之德捍患禦災俾濟築功成水循故道民安常業漕運疏通惟神之顯麻幣帛將誠神其鑒  
岸衝決民舍淪沒運道淤塞百姓阻饑不能聊生朕聞之惻然惟神雄鎮一方永享秩祀茲宜體上  
朕祇奉天命主宰萬民夙夜兢惕靡敢怠荒茲者淮徐守臣奏稱去夏以來黃河漲溢水患異常堤

嘉靖三十二年河決告泰山文

同前

Prière de 1553 p.C.

1) Chan tch'ouan tien, XVI, 6 r<sup>o</sup>.

2) L'ancien lit du Houang ho passait entre Siu tcheou fou (du Kiang-sou) et la rivière Houai.